

川崎市外国人市民代表会议

新闻通讯



KAWASAKI CITY
川崎市

第 37 期

发行日期:2009 年 9 月 31 日

修订日期:2009 年 11 月 6 日

编辑·发行

市民·儿童局人权·男女共同参与计划室

<http://www.city.kawasaki.jp/25/25zinken/home/gaikoku/index.htm>

将大家的声音反映在市政上！向市长提交 2008 年度报告

2009 年 4 月 17 日，第 7 届的赵龙济委员长与艾劳克·哈利马副委员长向市长提交了 2008 年度报告书，就 1 年的活动内容进行了报告。

市长表示：“第 7 届代表会议，分为‘教育文化’与‘社会生活’两个大的部会，在儿童的学习支援与医疗支援等方面、热心进行审议，对此，我表示衷心的感谢。”

6 月 2 日，委员长等作为参考人被邀请出席市议会市民委员会，与年度报告书一并就 2008 年度的活动进行了说明。邀请参考人，是市民委员会为了直接听取代表会议的意见，作为调查等的参考，依照惯例，每年都举办。市民委员会委员也说：“在外国人市民不断增加的过程中，作为地区社会的一员，建设使每个人都可以发挥自己能力的地区社会，我认为这是非常重要的。”

第 7 届外国人市民代表会议的任期还有半年，为了提出更好的建议等，完成调查与审议的任务。



多文化节·市民节·公开会议的通知



为了加深与市民的交流与相互理解，现定于 2009 年下半年参加各项活动，举办公开会议。多文化节不仅对于外国人市民，而且对于各种立场的人们，都是一种交流节庆。代表会议决定以“料理屋台（烹饪摊子）”参与出店，届时大家可以通过水饺、炸虾片、罗马尼亚汤、菲律宾甜点等体验多文化的丰富内涵。市民节上，代表会议将宣传以往的活动，并正在筹划世界上各国的结婚仪式、新年的图示、世界上的各种游戏等介绍以及游行与各国音乐舞蹈等多文化舞台活动。

公开会议将介绍第 7 届代表会议的讨论，并听取日本人市民、外国人市民的各种意见并予以归纳。结束后将举办小联欢会（免费），敬请光临参加。

☆多文化节沟口

10 月 24 日（星期六）
高津市民馆 NOCTY2 屋顶平台
（沟口、武藏沟口站）
10 时半～15 时半

☆川崎市民节

10 月 31 日（星期六）、11 月 1 日（星期日）
川崎区富士见公园
（川崎站 步行 15 分钟）
10 时～16 时

☆公开开放会议

11 月 29 日（星期日）高津市民馆
NOCTY2 12F
（沟口、武藏沟口站）
14 时～17 时

●方便信息● 2008 年度外国人市民代表会议报告书，在代表会议会场与活动现场等进行分发。在市内图书馆与市民馆等也可阅读。

代表会议 审议概要



第1年 第4次 第2天 (2月22日)

□教育文化部会

- 面向与外国有关联儿童们的地区日语、学习支援的研讨
- 面向儿童、监护人的入门教育的充实

□社会生活部会

- 关于医疗口译制度
- MIC 医疗口译研讨会的参加报告
- 专业口译与会话辅助口译的分工研讨

第2年第1次 第1天 (4月19日)

□教育文化部会

- 与外国有关联儿童与高中升学
- 县内外国人等特别招生等特别应试制度

□社会生活部会

- 关于共生社会（多文化共生与日本的情况）

第2年 第1次 第2天 (5月10日)

□教育文化部会

- 关于市内外国人初中、高中生与升学之路的调查报告

□社会生活部会

- 关于多文化社会工作者
- 关于入国管理行政

第2年 第2次 第1天 (6月14日)

□教育文化部会

- 面向与外国有关联儿童们的学习支援之议论归纳
- 关于多文化理解（学校的多文化理解教育、地区的多文化理解等）

□社会生活部会

- 多文化方面各种人材培养与利用

第2年 第2次 第2天 (7月12日)

□教育文化部会

- 多文化理解领域中以往的建议与第7届迄今已提出意见的研讨

□社会生活部会

- 关于外国人市民咨询的现状
- 社会工作的现场与人材

回顾以往的这些会议

上田馨霞（教育文化部会）

“一直以来，希望日语、学习支援等期间更延长一些——这种话题常在教育文化部会里讨论。学习期间越长，孩子的日语就越有可能提高。但是，在这里监护人的合作是非常重要的。为了使孩子更好地度过学校生活，父母的支持是必要的，通过支援可以明显感受到这一点。”



阿迪卡利·斯提布（社会生活部会）

“迄今为止，就两大课题进行了审议。1. 关于外国人的医疗支援，2. 关于多文化的人材培养。”

所谓医疗，是与人们的生命息息相关的重要事

项，对于语言不通的外国人来说，是更为重要的事情。审议中，为了医疗信息的方便存取，在医院与日本人同样接受诊疗，需要医疗口译及支援，为此就志愿工作者的准备与体制、结构建设交换意见，并归纳整理了向市长的建议。

有关人材培养，在国际化不断发展的日本社会，为了解决外国人市民的问题，需要进行人材的培养与妥善的利用。在与行政方面的各方人士交换意见的同时，为了建立更具效果的人材培养结构，建设外国人也可安居乐业的街区，作成了向市长的建议。”



★ 2009 年度 年度日程★

☆ 川崎市外国人市民代表会议 时间：下午 2 时至 5 时
地点：川崎市国际交流中心（东横线 元住吉站 步行 10 分）
第 3 次 第 1 天 9 月 27 日（星期日） 第 2 天 12 月 20 日（星期日）
第 4 次 第 1 天 1 月 24 日（星期日） 第 2 天 2 月 21 日（星期日）
* 任何人都可以旁听。请务必前来参加。



☆ 公开会议 11 月 29 日（星期日）
地点：高津市民馆（NOCTY2 12 层、JR 武藏沟口、东横线 沟口站）
时间：下午 2 时至 5 时
* 任何人都可以参加。这是为了大家与代表进行意见交换的公开会议。



请注意甲型 H1N1 流感

从 2009 年春开始，甲型 H1N1 流感在世界上流行。川崎市内也已确认了 100 名以上的感染者。请勤洗手、漱口等，持续保持注意。

有发热、嗓子痛、咳嗽、流鼻涕等症状者，请在前往医院前，先以电话与发热咨询中心进行咨询。另外，川崎市国际交流协会的主页也以多文版就甲型 H1N1 流感进行讯息提供（<http://www.kian.or.jp/topics/swine-flu-virus.html>）。

《平日》

上午 8 时 30 分～下午 5 时

- 川崎区役所保健福利中心 电话 044-201-3189
- 幸区役所保健福利中心 电话 044-556-6715
- 中原区役所保健福利中心 电话 044-744-3104
- 高津区役所保健福利中心 电话 044-861-3341
- 宫前区役所保健福利中心 电话 044-856-3217
- 多摩区役所保健福利中心 电话 044-935-3217
- 麻生区役所保健福利中心 电话 044-965-5218

上午 8 时 30 分～下午 5 时

- 健康福利局健康安全室
电话 044-200-2692



实施插班入学的教育咨询



与外国有关的儿童插班进入初中或小学时，在综合教育中心可以接受专门的教育咨询和日语支援。从 2009 年 8 月开始，区役所与综合教育中心合作，在各区役所教育窗口也开始实施教育咨询。

主要是以小学低年级、需要日语支援的儿童为中心实施插班入学的咨询。具体情况，请直接向川崎市综合教育中心询问。

川崎市综合教育中心
海外回国·外国人儿童学生教育咨询室
电话 044-844-3733

●方便信息● 川崎区面向外国人市民的网上杂志“川崎内部通信”，每周以邮件发送生活必要的信息。请从通俗易懂的日文、中文、英文、葡萄牙文、西班牙文中选择自己希望的文版，向 kawasakikutagenngo@live.jp 发送邮件。

外国人市民代表会议 第8届代表的征集

外国人市民代表会议于1996年按照条例予以设置，目的是为了相互理解，建设更好的地区社会。就外国人市民平日感受的各种问题，以这些问题为前提，进行调查、审议，向市长提出建议。

请务必将自己想发出的声音通过会议传达到市府。



任期：2010年4月1日起至2012年3月31日 两年

活动内容：参加全年8次的会议（会议基本是在星期日举办，会议使用日语）

应征人：在川崎市内办理1年以上外国人登记的、18岁以上者

应征方法：请在2010年1月15日以前，邮寄填好的应征用纸（当天邮戳有效）

※从10月开始，在区役所、市民馆、图书馆、国际交流中心等均备有应征用纸。也可从代表会议主页（<http://www.city.kawasaki.jp/25/25zinken/home/gaikoku/kaigi>）下载。

如有疑问等，请向下列“问讯处”随时联系。



代表与多文化共生体验

第3次

■韩国、朝鲜人的悲愿



我的父亲（权海述）于1914年出生于韩国庆尚北道。在日本太平洋战争中进入日本，开始在北海道煤矿劳动，后辗转各地。战后，在川崎市川崎区定居，和我母亲（李明纯）组建家庭。父亲以养猪业与打短工维持生计，哺育了我们4个孩子。

父亲没有什么家人，只有留在韩国的一个姐姐（我的姑姑），但父亲来到日本后，不久就失去联系了。有人说是去了朝鲜，但难以确定。找寻这个姑姑的消息，是我的终生课题。

祖国（大韩民国·朝鲜民主主义人民共和国）的统一，可以说是我们的“未竟之梦”。无论政治经济的动向多么错综复杂，民众心向统一的愿望，犹如深深沉淀的宏大岩浆将永久存在，我坚信这一点。

（权纯德）

吃的东西也不一样等，过大的差异使我受到了冲击。可是，有家人的支持、朋友的照顾、周围人们的帮助，我渐渐克服了这些困难。

随着与日本人吃同样的食物、过同样的生活，自己感觉也慢慢懂得了日本人的心。例如，日本的食物中我最开始喜欢的是牛肉炖土豆，因此对酱油的味道感到很鲜美，于是开始对其他日本“料理”感到好吃，现在连纳豆也可以沾上色拉酱吃了。另外，最近我感到很多差异都在日本历史中有“根”存在，希望由此就这些差异有所理解。

最后，我觉得日本是一个很雅致的国家。既保护过去的文化，又引进新的东西，对于弱势立场的人们是一个很温馨的社会。例如，川崎市建立外国人市民代表会议，就是为外国人着想的举措。我也愿意和大家一起，同心协力，为了我最喜爱的川崎市，为了日本，作出自己的努力。

（千田·玛利阿娜·欧阿娜）



■从罗马尼亚来到日本10年

大家好，我是千田·玛利阿娜·欧阿娜。10年前，我从罗马尼亚来到日本。我对日本完全不了解，而且来日之初语言不通、文化不同、



<问讯处> 川崎市市民·儿童局人权·男女共同参与计划室（川崎市市民·こども局人权·男女共同参画室）

〒210-8577 川崎市川崎区宫本町1

Tel : 044-200-2359 Fax : 044-200-3914 E-mail : 25gaikok@city.kawasaki.jp

请大家就会议和新闻通讯提出宝贵意见、感想。